

РЕАЛЬНАЯ ВИРТУАЛЬНОСТЬ: СПЕЦИФИКА ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ К ВЫСТУПЛЕНИЮ НА ДИСТАНЦИОННЫХ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИХ КОНФЕРЕНЦИЯХ



Беляева Анна Юрьевна
Саратовский государственный
медицинский университет им.
В.И.Разумовского
Россия

Аннотация: Статья посвящена специфике подготовки иностранных студентов-медиков к выступлению на учебной конференции в новых условиях, связанных с дистанционным форматом. Определяется круг основных проблем, возникающих в процессе подготовки, намечаются методические пути их преодоления.

Ключевые слова: дистанционная конференция, специфика, проблемы, решения.

Участие иностранных студентов-медиков в учебных и научно-практических конференциях является важной составляющей учебного процесса. Для них выступление на конференции это не только возможность попробовать свои силы в качестве молодого ученого, но и способ развить такие качества, как самодисциплина, самоконтроль, умение самостоятельно ориентироваться в потоке информации и выбирать необходимые факты.

Долгое время очное участие иностранных студентов в конференциях являлось предпочтительным способом взаимодействия со слушателями и членами жюри, так как заочное участие не позволяло в должной степени оценить способности и уровень подготовленности студента. Однако в связи с нестабильной эпидемиологической обстановкой во всем мире учебным организациям (школам, колледжам, университетам и пр.) пришлось частично перевести в режим онлайн не только процесс обучения, но и научные собрания (конференции, семинары, симпозиумы и т.п.).

В связи с этим возникает ряд методических вопросов: различается ли подготовка иностранных студентов

к выступлению на конференции в режиме оффлайн и онлайн и какие преимущества и недостатки имеют данные виды конференций? В чем специфика работы преподавателя русского языка как иностранного в условиях новой смешанной реальности?

Подготовка к участию в конференции в режиме оффлайн и онлайн одинаково начинается с выбора проблемы и формулировки темы. Безусловно, проблему чаще всего предлагает преподаватель с учетом интересов студента и его языковыми возможностями. Так, рекомендуем для работы со студентами младших курсов (уровень языка А2-В1) выбирать темы конкретного характера с четкими терминологическими сочетаниями: «История возникновения вакцин», «Открытие антибиотиков». Для более высокого уровня удобно использовать оппозиции или расширения темы, так как такое название задает тон всего доклада, позволяя студенту научиться вырабатывать полемический стиль, готовиться к дебатам: «Вакцинация: за и против», «Антибиотики вчера, сегодня, завтра». Важно подключить к работе студента уже на этом этапе, так как правильное тема-рематическое деление названия позволит ему качественно искать информацию по заявленной проблеме. Так, например, заявленная тема по антибиотикам может в зависимости от желания докладчика включать историческую и прогностическую составляющую или проблемную постановку вопроса о том, как изменился мировой биобаланс человека и природы с распространением данного типа препаратов. Причем на каждом факультете находятся свои специфические «повороты» проблемы: у будущих терапевтов физиологические и патологические, у фармацевтов технологические, у стоматологов микробиологические и т.д.

Самая серьезная исследовательская деятельность, безусловно, связана с текстом доклада и презентационным сопровождением. На этом этапе и студенту и преподавателю-куратору приходится преодолевать ряд трудностей. Прежде всего необходимо обучить работе с информацией, так как не всегда легко отличить сайт с серьезным содержанием от развлекательного аналога с фейковыми новостями. Преподаватель РКИ проводит специальное занятие, посвященное поиску в сети, на котором учит классифицировать типы информации и виды источников. Дается представление об официальных и неофициальных типах источников, о научной и псевдонаучной подаче материала. Здесь важно показать чисто лингвистические приемы различения видов текстов, так как научный, общелитературный и разговорный стили на занятиях изучаются, определить адресата по типу речи ребята уже могут. Одним из самых простых структурных способов выявления фейков является отсутствие на сайте авторства статьи, что означает либо компиляцию либо несанкционированный плагиат.

Большую проблему представляет работа по сокращению оригинального текста и формированию вторичного текста. У студентов младших курсов таких знаний еще нет, но студенты 4 курса, обучающиеся на английском языке-посреднике и 2-3 курсов, обучающиеся на русском языке изучают тезирование, реферирование, аннотирование текста, научную антонимию и синонимию. Таким образом, при подготовке доклада необходимо провести экспресс-обучение по способам сокращения текста. Многолетнее наблюдение за процессом освоения базовых знаний по реферированию и тезированию оригинального научного текста, а также анализ типичных ошибок, допускаемых в ходе работы над созданием вторичного научного текста, позволяет утверждать, что этот блок дисциплины является для иностранных студентов одним из самых сложных.

Собственное исследование на материале студенческих работ – индикативных монографических рефератов – проводилось в 2017-2018 годах и выявило наиболее частотные ошибки в работах студентов ближнего зарубежья (к которому традиционно относят представителей стран СНГ) и дальнего зарубежья (все страны мира, кроме стран СНГ), а также позволило в процессе систематизации ошибок определить характерные для иностранных студентов именно дальнего зарубежья и таким образом определить специфику их обучения тезированию, реферированию, написанию научного доклада, подготовке выступления на научно-практических конференциях.

Все ошибки, зафиксированные в работах иностранных студентов, условно можно разделить на 4 блока, соответствующих уровням русского языка: фонетика (с графической передачей звуков), лексика, грамматика и синтаксис. На уровне фонетики (и связанным с ней правописанием) выделяются следующие типы ошибок:

- интерференция различных типов (например, сисмема - русская буква "т" заменена буквой "м"; расстатривается – обратная замена русской буквы "м" буквой "т");
- пропуск букв в словах (например, лабораторых вместо лабораторных, посвящена вместо посвящена);
- вписывание дополнительных букв (возможно на месте, где слышатся протетические согласные/гласные, (например, закалючается, сопособным);
- замена букв, сходных по написанию или звучанию (например, обрашает – замена русской буквы "щ" на букву "ш").

На лексическом уровне встречаются ошибки в воспроизведении (устном и письменном) терминов, что, несомненно, связано с незнанием терминологии или слабым владением ею: например, лабуратура (возможно слово лаборатория), боль одуде (боль отдает).

На грамматическом уровне ошибки чаще всего связаны с образованием падежных форм (например, несколько симптомы (вместо симптомов), адресовано специалисты (вместо специалистам), данные о диагностики (вместо диагностике)).

На уровне синтаксиса выявлены следующие типы ошибок:

- нарушение связи между субъектом (S) и предикатом (Pr), например, ожирение бывают...; авторы показывает...;
- ошибки в построении простого предложения: неправильный выбор субъекта или предиката, например, Целью статью является обеспечения воинской части медицинской техникой; Самые видимые и первые симптомы идут отечность и изменение структуры;
- ошибки в построении сложного предложения: помимо ошибочного выбора субъекта / предиката наблюдается нарушение связи между частями предложения в следствие отсутствия союза/союзного слова, например, Автор описывается (*что*) бесплодие связано с низкой доступностью оказания медицинской помощи.

Таким образом, преподавателю русского языка как иностранного следует помнить, что работа по обучению иностранных студентов тезированию, реферированию, подготовке письменного или устного научного доклада должна быть комплексной, то есть включать в себя работу над лексикой, грамматикой, синтаксисом, для гармоничного развития как устной, так и письменной форм речи.

Следующая проблема, возникающая в ходе работы над научным докладом, связана с оформлением презентационного сопровождения. Процесс часто осложняется отсутствием у студента знаний о специфике функционирования презентации:

- многими студентами презентация воспринимается как дубликат доклада, в связи с чем слайды заполняются текстом, а не иллюстративным материалом, призванным облегчить понимание звучащей речи;

- может проявиться другая крайность – студент пытается использовать слишком много иллюстративного материала на одном слайде/на каждом слайде (без подписи, что это и для чего), картинки и фотографии плохого качества или слишком маленького размера, неуместно использует анимацию, вставляет в презентацию аудио или видео файлы, не соответствующие системным требованиям технического устройства и т.п.;

- стесняясь признавать свою некомпетентность в оформлении презентации, некоторые студенты используют чужие презентации из бесплатных интернет-ресурсов, не понимая, что таким образом они нарушают смысловую связь между собственным докладом и презентационным сопровождением, а также нарушают главный принцип подготовки выступления – самостоятельность.

Для преодоления трудностей на данном этапе подготовки студента к выступлению на конференции преподавателю приходится осуществлять постоянный контроль за самостоятельной работой обучающегося и ориентировать его на примеры доклада с правильной структурой и правильной презентации.

Следующим важным этапом подготовки является чтение текста доклада. Правильное и четкое произношение слов, словосочетаний и предложений, верная интонация достигаются путем многократных повторений текста под контролем преподавателя. Также уделяется большое внимание скорости чтения, так как впервые в научной деятельности студента появляется понятие регламента выступления. Здесь можно доверить контроль самим студентам, поскольку современные смартфоны и айфоны оснащены встроенными секундомерами.

Опыт подготовки студентов к выступлению на конференции в режиме оффлайн и онлайн показывает, что этапы подготовки к конференциям данных видов практически одинаковы. Самым специфическим является последний этап – само выступление.

Выступление на конференции в режиме оффлайн для большинства иностранных студентов является не только новым приятным событием, позволяющим раскрыть свои способности, оно также может быть сильным стрессом, так как студенту приходится выступать перед большой аудиторией, где большая часть людей ему не знакома.

Волнение может негативно повлиять на всё выступление и уничтожить трудную совместную работу преподавателя и студента, которая проводилась в течение нескольких недель. Психологическая подготовка студента также становится частью работы преподавателя. Здесь решением проблемы может стать организация так называемых внутригрупповых конференций с последующим выходом на межгрупповые конференции, когда количество слушателей увеличивается постепенно, позволяя выступающим студентам привыкнуть к расширению аудитории.

Выступление на конференции в дистанционном формате доступно для студентов-участников в двух вариантах: онлайн в режиме реального времени и в формате записи. В данной ситуации студенты сталкиваются с несколькими проблемами:

- необходимо самостоятельно управлять своей презентацией одновременно с чтением доклада, что требует максимальной концентрации и собранности;
- необходимо самостоятельно организовать пространство (комнату, квартиру и т.п.), в котором будет находиться участник во время конференции, также необходимо устранить шумы и любые помехи, способные нарушить выступление;
- если конференция проходит в режиме записи, участникам необходимо самостоятельно записать видео своего выступления, сохранив при этом временной регламент.

Как правило, все эти проблемы студентам приходится решать самим, без помощи преподавателя. Практика проведения научно-практической конференции в стенах СГМУ показала, что студенты, воспринимая вначале данный вид конференции как развлечение, затем приходят к пониманию серьезности этого события. Записывая видео своего выступления, они сначала пытаются сохранить только жесткие временные рамки, но затем, просматривая и прослушивая собственное выступление в записи, они начинают видеть и слышать свои ошибки. Это побуждает их записывать свое выступление снова и снова, контролируя чтение, управление презентацией и т.п. Участие в конференции в режиме онлайн позволяет участникам увидеть свое выступление со стороны (что было им ранее не доступно) и оценить его критически адекватно.

Список литературы

1. Беляева А.Ю., Гендерный фактор в обучении русскому языку как иностранному (на примере анализа ошибок) // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13-20 сентября, 2015 года) / Ред. кол.: Л.А. Вербицкая, К.А. Рогова, Т.И. Попова и др. – В 15 т. – СПб.: МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. с.124-129.
2. Беляева А.Ю., Левицкая А.Д., Гендерный фактор при обучении реферированию иностранных студентов-медиков // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Материалы VI Конгресса РОПРЯЛ (г.Уфа, 11-14 октября 2018 года). СПб, 2018, вып. 6, с. 1384-1389.

3. Газизова А.И., Самарина Н.В., Панфилова В.М., Формирование у студентов научного стиля речи в обучении иностранному языку в вузе // Azimuth of Scientific Research: Pedagogy and Psychology. (электронный ресурс) 2018. – Т.7. - № 4 (25), с. 72-75 URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-u-studentov-nauchnogo-stilya-rechi-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku-v-vuze/viewer> (дата обращения 06.12.2021)
4. Макарова Л.С., Развитие навыков научной речи у студентов-иностранцев, изучающих русский язык на продвинутом этапе обучения // Вестник АГУ. (электронный ресурс) 2014. - 4 (146), с. 112-116 URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-navykov-nauchnoy-rechi-u-studentov-inostrantsev-izuchayuschih-russkiy-yazyk-na-prodvinutom-etape-obucheniya/viewer> (Дата обращения 06.12.2021)

Real Virtuality: Specifics of Preparing Foreign Medical Students to Speak at Distance Academic and Practical Conferences

Abstract: *The article is devoted to the specifics of preparation of foreign medical students to speak at an academic conference in the new conditions associated with the distance format. The range of the main problems arising in the preparation process is determined, and systematic ways of overcoming them are outlined.*

Keywords: *Remote conference, specifics, problems, solutions.*